

# Επίσημη Εφημερίδα

C 38

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

### Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

52ο έτος

17 Φεβρουαρίου 2009

Ανακοίνωση αριθ. Περιεχόμενα Σελίδα

#### II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

##### Επιτροπή

2009/C 38/01	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1) .....	1
2009/C 38/02	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1) .....	3
2009/C 38/03	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1) .....	5
2009/C 38/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5224 — EDF/British Energy) (1) .....	8
2009/C 38/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5220 — ENI/Distrigaz) (1) .....	8
2009/C 38/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5228 — Rabobank/BGZ) (1) .....	9

#### IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

##### Επιτροπή

2009/C 38/07	Ισοτιμίες του ευρώ .....	10
--------------	--------------------------	----

# EL

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2009/C 38/08	Ανακοίνωση της Επιτροπής, στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 2001/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη γενική ασφάλεια των προϊόντων <sup>(1)</sup> .....	11
--------------	---	----

---

## V Γνωστοποιήσεις

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

## Επιτροπή

2009/C 38/09	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων στο πλαίσιο του προγράμματος εργασίας για το κοινό πρόγραμμα «αυτόνομη διαβίωση υποβοηθούμενη από το περιβάλλον» (ΑΔΥΠ — ΑΑΛ) .....	15
--------------	--	----

## ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

## Επιτροπή

2009/C 38/10	Δημοσίευση αίτησης καταχώρισης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων .....	16
--------------	---	----

---

**Σημείωση για τον αναγνώστη** (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ  
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 38/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	18.12.2008
Αριθμός ενίσχυσης	NN 56/08
Κράτος μέλος	Γερμανία
Περιφέρεια	Γερμανία
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Raumfahrtprogramm
Νομική βάση	Haushaltsgesetz des Bundes, Einzelplan 09, Kapitel 0902, Titel 683 35 und 892 35
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη, καινοτομία
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 33-40 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 210 εκατ. EUR
Ένταση	100 %
Διάρκεια	1.1.2008-31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie D-11019 Berlin
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	19.11.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 574/08
Κράτος μέλος	Βέλγιο
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	State guarantee in favour of Fortis Bank
Νομική βάση	Arrêté royal du 16 octobre 2008 pris en exécution de l'article 117 bis de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση
Στόχος	Αποκατάσταση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία, διάσωση προβληματικών επιχειρήσεων
Είδος ενίσχυσης	Εγγύηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 1 50 000 εκατ. EUR
Ένταση	—
Διάρκεια	19.11.2008-19.5.2009
Κλάδοι της οικονομίας	Χρηματοπιστωτική διαμεσολάβηση
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	État belge — Belgische Staat Son Excellence Monsieur Karel DE GUCHT Ministre des Affaires étrangères Rue des Petits Carmes, 15 B-1000 Bruxelles
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ  
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 38/02)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	10.9.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 11/08
Κράτος μέλος	Ιταλία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Proroga (parziale) dell'aiuto N 810/02. Piano di incentivazione per il trasporto di merci per ferrovia — articolo 38 della legge 1° agosto 2002, n. 166. Aiuto a favore della società Autostrada ferroviaria alpina (AFA)
Νομική βάση	Convenzione del 28 luglio 2003 relativa al finanziamento di un servizio sperimentale di autostrada ferroviaria alpina tra Bourgneuf-Aiton, in Francia e Orbassano, in Italia
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Παράταση της πειραματικής φάσης του σιδηροδρομικού αυτοκινητοδρόμου μέσω των Άλπεων με σκοπό τα φορτηγά οχήματα να μην εκτελούν οδικές μεταφορές αλλά να μεταφέρονται σιδηροδρομικώς
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	7 έως 8 εκατ. EUR ετησίως το διάστημα 2007-2009
Ένταση	—
Διάρκεια	3 έτη (2007-2009)
Κλάδοι της οικονομίας	Σιδηροδρομικές μεταφορές
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	—
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	10.9.2008
Αριθμός ενίσχυσης	NN 34/08
Κράτος μέλος	Γαλλία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Prolongement du cas NN 155/03 — Mise en œuvre d'un service expérimental d'autoroute ferroviaire. Aide en faveur de la société Autoroute Ferroviaire Alpine (AFA)
Νομική βάση	Convention du 28 juillet 2003 relative au financement d'un service expérimental d'autoroute ferroviaire alpine entre Bourgneuf-Aiton, en France et Orbassano, en Italie

Τύπος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Παράταση της πειραματικής φάσης του σιδηροδρομικού αυτοκινητοδρόμου μέσω των Άλπεων με σκοπό τα φορτηγά οχήματα να μην εκτελούν οδικές μεταφορές αλλά να μεταφέρονται σιδηροδρομικώς
Μορφή ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	7 έως 8 εκατ. EUR ετησίως το διάστημα 2007-2009
Ένταση	—
Διάρκεια	3 έτη (2007-2009)
Κλάδοι της οικονομίας	Σιδηροδρομικές μεταφορές
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	—
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ****Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 38/03)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	8.10.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 1/08
Κράτος μέλος	Γαλλία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Soutien de l'Agence d'innovation industrielle en faveur du Programme H2E
Νομική βάση	Soutien de l'Agence d'innovation industrielle en faveur des programmes mobilisateurs pour l'innovation industrielle
Είδος μέτρου	Ατομική ενίσχυση
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση, επιστρεπτέα επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 67,6 εκατ. EUR
Ένταση	40 %
Διάρκεια	Μέχρι τις 31.12.2014
Κλάδοι της οικονομίας	Ενέργεια
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	—
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	18.12.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 576/08
Κράτος μέλος	Ισπανία
Περιφέρεια	Μαδρίτη
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Ayudas a la producción de cortometrajes — Madrid — modificación de la ayuda N 564/07
Νομική βάση	Ley 2/95, de 8 marzo, de Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley 38/2003 de 17 noviembre, General de Subvenciones (Ley Estatal); Orden por la que se establecen las bases reguladores para la concesión de ayudas a empresas privadas dedicadas al sector audiovisual y cinematográfico; Proyecto de orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción cinematográfica para el año 2009

Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Πολιτισμός
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 0,4 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 0,4 εκατ. EUR
Ένταση	100 %
Διάρκεια	29.11.2008-27.11.2009
Κλάδοι της οικονομίας	Ψυχαγωγικές, πολιτιστικές και αθλητικές δραστηριότητες
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Consejería de Cultura y Turismo de Madrid Calle Caballero de Gracia, 132 E-28013 Madrid
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	18.12.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 595/08
Κράτος μέλος	Ιταλία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Incentivi fiscali, consistenti in crediti d'imposta e detassazione degli utili, concessi ad imprese di produzione in relazione alla realizzazione di opere cinematografiche
Νομική βάση	Legge del 24 dicembre 2007 n. 244 (disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello stato — Legge finanziaria per il 2008): articolo 1, commi da 325 a 343, con limitato riferimento alle misure previste nei seguenti commi: comma 327, lettera a — comma 335 — comma 338 (limitatamente a imprese di produzione cinematografica) nota: il comma 327, lettera a) dell'art. 1 della legge n. 244/2007, abrogato dall'art. 5, comma 9, lett. A) del decreto-legge del 27 maggio 2008, n. 93, e' stato ripristinato dall'art. 63, comma 13-ter, del decreto-legge del 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni dalla legge del 6 agosto 2008, n. 133 disposizioni di applicazione: schemi di decreti interministeriali di attuazione ministero beni e attivita' culturali — ministero dell'economia e delle finanze (art. 1, commi 333, 336 e 340, legge n. 244 del 2007) con allegate tabelle a — b — c — d
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Πολιτισμός
Είδος ενίσχυσης	Φορολογική απαλλαγή, μείωση φορολογικής βάσης
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 41,6 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 104 εκατ. EUR



Ένταση	50 %
Διάρκεια	Μέχρι τις 31.12.2010
Κλάδοι της οικονομίας	Μέσα μαζικής ενημέρωσης
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministero dell'Economia e delle Finanze
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.5224 — EDF/British Energy)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 38/04)

Στις 22 Δεκεμβρίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 σε συνδυασμό με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνον στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί χωρίς τα επιχειρηματικά απόρρητα στοιχεία τα οποία ενδέχεται να περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο ανταγωνισμού Ευropa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ο δικτυακός αυτός τόπος παρέχει διάφορα μέσα που βοηθούν στον εντοπισμό μεμονωμένων αποφάσεων για συγκεντρώσεις όπως ευρετήρια επιχειρήσεων, αριθμών υποθέσεων, και ημερομηνιών και τομεακά ευρετήρια,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο EUR-Lex με αριθμό εγγράφου 32008M5224. Ο δικτυακός τόπος EUR-Lex αποτελεί την επιγραμμική πρόσβαση στην ευρωπαϊκή νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.5220 — ENI/Distrigaz)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 38/05)

Στις 15 Οκτωβρίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευropa για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5220. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.5228 — Rabobank/BGZ)****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

(2009/C 38/06)

Στις 11 Φεβρουαρίου 2009, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
  - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32009M5228. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ  
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

16 Φεβρουαρίου 2009

(2009/C 38/07)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2765	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,9622
JPY	ιαπωνικό γιεν	117,33	CAD	καναδικό δολάριο	1,5912
DKK	δανική κορόνα	7,4525	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,8979
GBP	λίρα στερλίνα	0,8945	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,4638
SEK	σουηδική κορόνα	10,923	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9369
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4883	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 826,58
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	12,8193
NOK	νορβηγική κορόνα	8,777	CNY	κινεζικό γιουάν	8,7236
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,4047
CZK	τσσεχική κορόνα	29,15	IDR	ινδονησιακή ρουπία	15 266,94
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,6177
HUF	ουγγρικό φιορίνι	303,35	PHP	πέσο Φιλιππινών	60,59
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	RUB	ρωσικό ρούβλι	44,9847
LVL	λεττονικό λατ	0,7084	THB	ταϊλανδικό μπατ	44,914
PLN	πολωνικό ζλότι	4,787	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,8958
RON	ρουμανικό λεί	4,3162	MXN	μεξικανικό πέσο	18,605
TRY	τουρκική λίρα	2,1248	INR	ινδική ρουπία	62,063

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

**Ανακοίνωση της Επιτροπής, στο πλαίσιο της εφαρμογής της οδηγίας 2001/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη γενική ασφάλεια των προϊόντων**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Δημοσίευση τίτλων και στοιχείων αναφοράς ευρωπαϊκών προτύπων βάσει της οδηγίας)

(2009/С 38/08)

ΕΟΤ (*)	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου (έγγραφο αναφοράς)	Έγγραφο αναφοράς	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάσιμου προτύπου (Σημείωση 1)
CEN	EN 581-1:2006 Έπιπλα εξωτερικού χώρου — Καθίσματα και τραπέζια για κατασκήνωση, οικιακή και επαγγελματική χρήση — Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας	—	
CEN	EN 913:1996 Εξοπλισμός γυμναστικής — Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 916:2003 Εξοπλισμός γυμναστικής — Κιβώτια εφελτηρίων — Απαιτήσεις και μέθοδοι δοκιμής συμπεριλαμβανομένης της ασφαλείας	—	
CEN	EN 957-1:2005 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 957-2:2003 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 2: Εξοπλισμός ενδυνάμωσης, πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 957-4:1996 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 4: Πάγκοι ενδυνάμωσης, πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και συμπληρωματικές μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 957-5:1996 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 5: Ποδοκίνητος εξοπλισμός εξάσκησης, πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και συμπληρωματικές μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 957-6:2001 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 6: Κυλιόμενοι τάπητες, επιπρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 957-7:1998 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 7: Κωπήλατες μηχανές, πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής	—	

ΕΟΤ (*)	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου (έγγραφο αναφοράς)	Έγγραφο αναφοράς	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάμενου προτύπου (Σημείωση 1)
CEN	EN 957-8:1998 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 8: Βηματιστήρες, αναρριχητήρες με σκάλες και αναρριχητήρες — Πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 957-9:2003 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 9: Ελλειπτικά μηχανήματα, επιπρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 957-10:2005 Σταθερός εξοπλισμός εξάσκησης — Μέρος 10: Ποδήλατα εξάσκησης με σταθερό τροχό ή χωρίς ελεύθερο τροχό, πρόσθετες ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 1129-1:1995 Έπιπλα — Ανακλινόμενα κρεβάτια- Απαιτήσεις ασφαλείας και έλεγχου — Μέρος 1: Απαιτήσεις ασφαλείας	—	
CEN	EN 1129-2:1995 Έπιπλα — Ανακλινόμενα κρεβάτια — Απαιτήσεις ασφαλείας και έλεγχου — Μέρος 2: Μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 1130-1:1996 Έπιπλα — Προστατευτικά κιγκλιδώματα για οικιακή χρήση — Μέρος 1: Απαιτήσεις ασφαλείας	—	
CEN	EN 1130-2:1996 Έπιπλα — Προστατευτικά κιγκλιδώματα για οικιακή χρήση — Μέρος 2: Μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 1273:2005 Νηπιακά είδη — Βοηθητικά για το βάδισμα βρεφών — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 1400-1:2002 Βρεφικά είδη — Πιπίλες για μωρά και μικρά παιδιά — Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις ασφαλείας και πληροφόρηση προϊόντος	—	
CEN	EN 1400-2:2002 Βρεφικά είδη — Πιπίλες για μωρά και μικρά παιδιά — Μέρος 2: Μηχανικές απαιτήσεις και δοκιμές	—	
CEN	EN 1400-3:2002 Βρεφικά είδη — Πιπίλες για μωρά και μικρά παιδιά — Μέρος 3: Χημικές απαιτήσεις και δοκιμές	—	
CEN	EN 1466:2004 Βρεφικά είδη — Καλαθάκια και υπόβαθρα — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 1651:1999 Εξοπλισμός ορειβασίας — Ιμάντες — Απαιτήσεις ασφαλείας και δοκιμές αντοχής	—	
CEN	EN 1860-1:2003 Συσκευές, στερεά καύσιμα και προσανάματα για υπαίθριο ψήσιμο — Μέρος 1: Ψησταριές που χρησιμοποιούν στερεά καύσιμα — Απαιτήσεις και μέθοδοι δοκιμής	—	

EOT (*)	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου (έγγραφο αναφοράς)	Έγγραφο αναφοράς	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάμενου προτύπου (Σημείωση 1)
CEN	EN ISO 9994:2006 Αναπτήρες — Προδιαγραφές ασφάλειας (ISO 9994:2005)	—	
CEN	EN 12196:2003 Εξοπλισμός γυμναστικής — Ίπποι και εφαλτήρια — Λειτουργικές απαιτήσεις και απαιτήσεις ασφάλειας, μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 12197:1997 Εξοπλισμός γυμναστικής — Οριζόντιες μπάρες — Απαιτήσεις ασφαλείας, μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 12346:1998 Εξοπλισμός γυμναστικής — Μπάρες τοίχου, σκάλες σε πλέγμα και σκελετοί αναρρίχησης — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 12432:1998 Εξοπλισμός γυμναστικής — Δοκοί — Λειτουργικές απαιτήσεις και απαιτήσεις ασφαλείας, μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 12491:2001 Εξοπλισμός αλεξιπτωτισμού πλαγιάς — Αλεξιπτωτα επείγουσας ανάγκης — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 12586:1999 Αντικείμενα παιδικής φροντίδας και χρήσης — Λαβή πιπίλας — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής EN 12586:1999/AC:2002	—	
CEN	EN 12655:1998 Εξοπλισμός γυμναστικής — Δακτύλιοι — Λειτουργικές απαιτήσεις και απαιτήσεις ασφαλείας, μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 13138-2:2002 Βοηθήματα άντωσης για μαθήματα κολύμβησης — Μέρος 2: Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής για βοηθήματα άντωσης	—	
CEN	EN 13209-1:2004 Νηπιακά είδη — Καροτσάκια για βρέφη — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών — Μέρος 1: Καροτσάκια με ενίσχυση πλάτης	—	
CEN	EN 13319:2000 Εξαρτήματα καταδύσεων — Βυθόμετρα και διατάξεις συνδυασμένης μέτρησης βάθους και χρόνου — Απαιτήσεις λειτουργίας και ασφαλείας, μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 13899:2003 Εξοπλισμός αθλημάτων τροχοπεδλοδρόμησης — Τροχοπέδιλα — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 14059:2002 Διακοσμητικές λάμπες λαδιού — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμών	—	
CEN	EN 14344:2004 Νηπιακά είδη — Παιδικά καθίσματα για ποδήλατα — Απαιτήσεις ασφαλείας και μέθοδοι δοκιμής	—	

EOT <sup>(1)</sup>	Στοιχείο αναφοράς και τίτλος του προτύπου (έγγραφο αναφοράς)	Έγγραφο αναφοράς	Ημερομηνία λήξης της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης του αντικαταστάμενου προτύπου (Σημείωση 1)
CEN	EN 14350-1:2004 Νηπιακά είδη — Εξοπλισμός διατροφής με υγρά — Μέρος 1: Γενικές και μηχανικές απαιτήσεις και δοκιμές	—	
CEN	EN 14682:2004 Ασφάλεια παιδικών ενδυμάτων — Κορδόνια και κορδόνια περισιφίξης στα παιδικά ενδύματα — Προδιαγραφές	—	
CEN	EN 14764:2005 Ποδήλατα τρέκιγκ και πόλης — Απαιτήσεις ασφάλειας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 14766:2005 Ποδήλατα βουνού — Απαιτήσεις ασφάλειας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 14781:2005 Αγωνιστικά ποδήλατα — Απαιτήσεις ασφάλειας και μέθοδοι δοκιμής	—	
CEN	EN 14872:2006 Ποδήλατα — Παρελκόμενα — Καλαθάκι αποσκευών	—	

<sup>(1)</sup> EOT: Ευρωπαϊκό Οργανισμό Τυποποίησης:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, τηλ. (32-2) 550 08 11· φαξ (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>),

— Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, τηλ. (32-2) 519 68 71· φαξ (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>),

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, τηλ. (33) 492 94 42 00· φαξ (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

Σημείωση 1 Γενικά, η ημερομηνία λήξεως της ισχύος του τεκμηρίου συμμόρφωσης είναι η ημερομηνία απόσυρσης («dow»), η οποία καθορίζεται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Τυποποίησης, αλλά εφιστάται η προσοχή των χρηστών των προτύπων αυτών στο γεγονός ότι σε ορισμένες εξαιρετικές περιπτώσεις, αυτό μπορεί να αλλάξει.

#### Προειδοποίηση:

— Κάθε αίτηση για παροχή πληροφοριών σχετικά με τα πρότυπα πρέπει να απευθύνεται είτε στους Ευρωπαϊκούς Οργανισμούς Τυποποίησης είτε στους εθνικούς οργανισμούς τυποποίησης των οποίων ο κατάλογος επισυνάπτεται ως παράρτημα στην οδηγία 98/34/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/EK <sup>(2)</sup>.

— Η δημοσίευση των στοιχείων αυτών στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* δεν σημαίνει ότι τα πρότυπα είναι διαθέσιμα σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες.

— Ο κατάλογος αυτός αντικαθιστά τους προηγούμενους καταλόγους που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Η Επιτροπή εξασφαλίζει την ενημέρωση του παρόντος καταλόγου.

Περισσότερες πληροφορίες στο Διαδίκτυο, στον ιστότοπο:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds>

<sup>(1)</sup> EE L 204 της 21.7.1998, σ. 37.

<sup>(2)</sup> EE L 217 της 5.8.1998, σ. 18.



## V

(Γνωστοποιήσεις)

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόσκληση υποβολής προτάσεων στο πλαίσιο του προγράμματος εργασίας για το κοινό πρόγραμμα «αυτόνομη διαβίωση υποβοηθούμενη από το περιβάλλον» (ΑΔΥΠ — AAL)**

(2009/C 38/09)

Με την παρούσα προκηρύσσεται πρόσκληση υποβολής προτάσεων στο πλαίσιο του προγράμματος εργασίας για το κοινό πρόγραμμα «**αυτόνομη διαβίωση υποβοηθούμενη από το περιβάλλον**».

Οι προτάσεις ζητούνται για την πρόσκληση: **AAL-2009-2**.

Τα στοιχεία τα σχετικά με την πρόσκληση, που περιλαμβάνουν προθεσμίες και προϋπολογισμό, περιέχονται στο κείμενο της πρόσκλησης, το οποίο δημοσιεύεται στον ιστότοπο:

<http://aal-europe.eu>

---

## ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Δημοσίευση αίτησης καταχώρισης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων**

(2009/C 38/10)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>. Οι δηλώσεις ένστασης διαβιβάζονται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

## ΣΥΝΟΨΗ

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

## «BREZNICKÝ LEZAK»

ΕΚ αριθ.: CZ-PGI-0005-0398-19.10.2004

ΠΟΠ ( ) ΠΓΕ ( X )

Στην παρούσα σύνοψη παρατίθενται τα κύρια στοιχεία των προδιαγραφών του προϊόντος για ενημερωτικούς σκοπούς.

**1. Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους:**

Όνομα: Úřad průmyslového vlastnictví  
Διεύθυνση: Antonína Čermáka 2a, 160 68 Praha 6, Česká republika  
Τηλ. +420 220383111  
Φαξ +420 224324718  
E-mail: posta@upv.cz

**2. Ομάδα:**

Όνομα: Pivovar Herold Březnice, a. s.  
Διεύθυνση: Pivovar Herold, 262 72 Březnice, Česká republika  
Τηλ. +420 318682047  
Φαξ +420 318682546  
E-mail: herold@heroldbeer.com  
Σύνθεση: παραγωγοί/μεταποιητές ( X ) άλλοι ( )

<sup>(1)</sup> EEL 93 της 31.3.2006, σ. 12.

Η παρούσα αίτηση παρεκκλίνει από το άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, λόγω του γεγονότος ότι υπάρχει μόνον ένας παραγωγός στην περιοχή. Οι απαιτήσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2006 της Επιτροπής πληρούνται δεδομένου ότι ο αιτών είναι ο μοναδικός παραγωγός στην οριοθετημένη περιοχή και, ως αποτέλεσμα της χρήσης του τοπικού νερού με τις χαρακτηριστικές του ιδιότητες, το «Březnický ležák» διαφέρει από τις μπίρες που παρασκευάζονται σε γειτονικές περιοχές (βλέπε 4.6).

### 3. Τύπος προϊόντος:

Κλάση 2.1: Μπίρες

### 4. Προδιαγραφές:

[σύνοψη των απαιτήσεων του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

#### 4.1. Ονομασία: «Březnický ležák»

- 4.2. Περιγραφή: Η «Březnický ležák» είναι μπίρα χαμηλής έως μέτριας ζύμωσης, χαρακτηριζόμενη από λεπτή αλλά διακριτική πικρή γεύση, πλήρες σώμα, πλούσιο χρυσοκίτρινο χρώμα 8-12,5 EBC, πολύ δροσιστική, με καθαρό άρωμα λυκίσκου και χωρίς εξωγενή αρώματα, με pH 4,41-4,74, διαύγεια 0,30-0,52 EBC, περιεκτικότητα σε αλκοόλη 4,69-5,53 και αρχικό εκχύλισμα ζυθογλεύκους 11,00-12,99 %.

Πρώτες ύλες:

Βασικά συστατικά:

βύνη παραγόμενη από κριθή ζυθοποιίας, με τις ακόλουθες παραμέτρους:

Εκχύλισμα σε ξηρά βύνη	(% κατά βάρος)	ελάχιστο	80,0
Δείκτης Kolbach	(%)		39,0 ± 3
Δραστικότητα διαστάσης	(μονάδες WK)	ελάχιστο	220
Εφικτή ζύμωση	(%)	μέγιστο	82
Ευθρυπτότητα	(%)	ελάχιστο	75,0

κοκκοποιημένος λυκίσκος της ποικιλίας *Žatecký poloraný červeňák*, εκχύλισμα λυκίσκου, ζάχαρη παραγόμενη από τεύτλα και νερό από αρτεσιανά φρέατα και φρέατα γεώτρησης. Άλλα συστατικά: ζυθοζύμη, ασκορβικό οξύ. Το νερό πρέπει να προέρχεται από τον δήμο Březnice.

#### 4.3. Γεωγραφική περιοχή: Δήμος Březnice

- 4.4. Απόδειξη προέλευσης: Οι παραγωγοί τηρούν αρχεία προμηθειών και προμηθευτών όλων των συστατικών, τα οποία φυλάσσουν για μεταγενέστερες ελέγχους. Τηρούνται επίσης αρχεία των αγοραστών του τελικού προϊόντος. Για κάθε παρτίδα μπίρας διενεργείται και καταγράφεται έλεγχος της συμμόρφωσης. Ο έλεγχος εκτελείται από το προσωπικό του ζυθοποιείου και, όπου απαιτείται, από εξωτερικό εργαστήριο και βεβαίως από τον αρμόδιο οργανισμό παρακολούθησης, *Státní zemědělská a potravinářská inspekce* (τσεχική αρχή γεωργίας και επιθεώρησης τροφίμων).

Το νερό που χρησιμοποιείται για την παραγωγή της μπίρας ελέγχεται από πιστοποιημένο εξωτερικό εργαστήριο. Εκτελούνται μικροβιολογικές, βιολογικές και χημικές αναλύσεις. Τα καταχωρισμένα φρέατα από τα οποία προέρχεται το νερό είναι μια φημισμένη πηγή ύδατος.

Κάθε παρτίδα παρακολουθείται όσον αφορά την ποιότητα και την τήρηση των προδιαγραφών καθ'όλη τη διεργασία παραγωγής. Ελέγχονται η ποιότητα της βύνης, η τήρηση των παραμέτρων που ισχύουν για το βρασμένο ζυθογλεύκος, η πρόοδος της ζύμωσης, οι παράμετροι που ισχύουν για τις δεξαμενές ωρίμασης και τα αποτελέσματα της διήθησης.

- 4.5. Μέθοδος παραγωγής: Η «Březnický ležák» παράγεται με παραδοσιακή τεχνολογία. Τα βασικά συστατικά είναι βύνη κριθής (για τις ιδιότητες, βλέπε 4.2), επεξεργασμένοι λυκίσκοι (βλέπε 4.2), εκχύλισμα λυκίσκου, σάκχαρο τεύτλων, νερό, ζυθοζύμη και ασκορβικό οξύ. Μέθοδος παραγωγής:

Παραγωγή βύνης: η βύνη μπορεί να αγοράζεται ή να παρασκευάζεται εντός του ζυθοποιείου, με την κλασική μέθοδο: διαβροχή της κριθής (σε δεξαμενές διαποτισμού για χρονικό διάστημα 72 ωρών έως ότου επιτευχθεί υγρασία 45-46 %), βλάστηση (σε επιφάνειες βυνοποίησης για 6-7 ημέρες, σε θερμοκρασία στη μάζα 12-22 °C), ξήρανση (σε κλίβανο για 2 × 24 ώρες σε θερμοκρασία 25-85 °C), καθαρισμός και αποθήκευση.

Παραγωγή βύνης: ζύγιση, σύνθλιψη.

Ζυθοβραστήριο (τα αρχικά συστατικά είναι συνθλιμμένη βύνη και νερό, το ζυθοβραστήριο είναι απλό και κλασικό στο σχέδιο με δύο δοχεία και χρησιμοποιείται η μέθοδος εκχύλισης διπλού ζυθοπολτού): ανάμιξη (επί 20 λεπτά σε θερμοκρασία νερού 37 °C, περαιτέρω θέρμανση στους 52 °C επί 20 λεπτά), εκχύλιση (μέθοδος εκχύλισης διπλού ζυθοπολτού): Τοποθέτηση του πρώτου ζυθοπολτού στον λέβητα (διάσπαση των πρωτεϊνών επί 15 λεπτά στους 62-64 °C, σακχαροποίηση επί 30 λεπτά στους 72-74 °C, βρασμός επί 20 λεπτά, μετάγγιση στο βυτίο, αύξηση της θερμοκρασίας στους 65 °C), τοποθέτηση του δεύτερου ζυθοπολτού στον λέβητα (σακχαροποίηση επί 30 λεπτά σε 72-74 °C, βρασμός επί 25 λεπτά, εκχύλιση επί 200 περίπου λεπτά σε θερμοκρασία 75 °C στο βυτίο), έκπλυση (ηρεμία επί 30 λεπτά)· διοχέτευση ατμού, εκροή του πρώτου ζυθογλεύκους, κύριο ζυθογλεύκος, διοχετευόμενο νερό, συνολικός χρόνος 130 λεπτά περίπου· ανάδυσση του ημιμένου ζυθογλεύκους, βρασμός με λυκίσκο (προσθήκη λυκίσκων και ζάχαρης, 90-120 λεπτά, σε 3 στάδια: 1. στην αρχή της εκροής του πρώτου ζυθογλεύκους, 2. στο σύνολο του ζυθογλεύκους, στην αρχή του βρασμού με το λυκίσκο, 3. 20 λεπτά πριν το τέλος του βρασμού με το λυκίσκο).

Ψύξη του ζυθογλεύκους μετά την προσθήκη λυκίσκου: διαχωρισμός και αφαίρεση των στερεών υπολειμμάτων (σε περιστροφικό φίλτρο), ψύξη του ζυθογλεύκους (σε θερμοκρασία ζύμωσης 6-9 °C).

Θάλαμος ζύμωσης (ζύμωση σε ανοικτές δεξαμενές επί 7-9 ημέρες σε θερμοκρασία 6-11,5 °C, ενόσω είναι ενεργές οι βυθοζύμες): προσθήκη στο ζυθογλεύκος με λυκίσκο καλλιέργειας ζυθοζύμης (0,5 λίτρο ζύμης ανά εκατόλιτρο ζυθογλεύκους), εμβολιασμός, πρώτη ζύμωση (σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 10 °C).

Υπόγεια αποθήκη ωρίμασης: προσθήκη σταθεροποιητών, κορεσμός σε CO<sub>2</sub> (ενανθράκωση), διήθηση, μεταξύμωση (κλειστές δεξαμενές ωρίμασης, 45-70 ημέρες, θερμοκρασία υπόγειας αποθήκης 2-4 °C).

Διήθηση της μπίρας: διήθηση (με διηθητικό κύλινδρο γης διατόμων), δεύτερη διήθηση (με ηθμό αποστείρωσης).

Δεξαμενές για διηθημένη μπίρα: προστίθενται αντιοξειδωτικά και διοξείδιο του άνθρακα.

Μετάγγιση (σε φιάλες ή βαρελάκια), συσκευασία, αποθήκευση, αποστολή.

Μετάγγιση σε φιάλες (φιάλες 0,5 λίτρου και 0,335 λίτρων): έκπλυση των φιαλών σε πλυντήριο φιαλών, παρακολούθηση της καθαριότητας των φιαλών, πλήρωση, παστερίωση, επισήμανση, συσκευασία (τοποθέτηση σε κιβώτια ή χαρτοκιβώτια), αποθήκευση, αποστολή.

Μετάγγιση σε βαρελάκια (βαρελάκια 30 λίτρων και 50 λίτρων): στιγμιαία παστερίωση, πλήρωση, συσκευασία, αποστολή.

Τα στάδια της μεταξύμωσης, της διήθησης και της μετάγγισης σε δεξαμενές διηθημένης μπίρας της ζυθοπαραγωγής πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης περιοχής. Τα στάδια της εμφιάλωσης, της συσκευασίας, της αποθήκευσης και της αποστολής μπορούν να εκτελούνται σε άλλη περιοχή.

- 4.6. Δεσμός: Η πιο πρόσφατη γραπτή αναφορά στη ζυθοποιία του Březnice ανάγεται στο 1506. Ένα νέο ζυθοποιείο στυλ μπαρόκ κατασκευάστηκε τον 18ο αιώνα και στη συνέχεια ανακατασκευάστηκε και επεκτάθηκε. Το 1945 πέρασε στην ιδιοκτησία του τσεχοσλοβακικού κράτους. Η ανάπτυξη της εξόρυξης ουρανίου στην περιοχή περί το 1960 οδήγησε στη μεγαλύτερη ανάπτυξη που γνώρισε η ζυθοποιία σε όλη την ιστορία της. Η παρακμή της εξόρυξης ουρανίου επέφερε κάμψη της παραγωγής μπίρας και το ζυθοποιείο έβαινε προς κλείσιμο. Το 1989, ωστόσο, το *Výzkumný ústav pivovarský a sladařský* (Ερευνητικό Ινστιτούτο Ζυθοποιίας και Βυνοποίησης) ανέλαβε τη λειτουργία της ζυθοποιίας, επαναφέροντας και αναβιώνοντας την παραγωγή της παραδοσιακής μπίρας Březnice, την οποία συνεχίζει από το 1999 ο μοναδικός παραγωγός στην περιοχή — η εταιρεία Pivovar Herold Březnice, A.E.

Για την παραγωγή «Březnický ležák» και γενικά μπύρας «Březnice» χρησιμοποιείται το υψηλής ποιότητας πηγαίο νερό που αντλείται από προστατευόμενα αρτεσιανά φρέατα και φρέατα γεώτρησης εντός του δήμου του Březnice. Τα φρέατα έχουν βάθος 14-16 μέτρα και οι οπές γεώτρησης 37,5 και 61 μέτρα. Είναι διανοιγμένα σε γρανοδιορίτες του πλουτωνικού πετρώματος της Κεντρικής Βοημίας, ενός σώματος υψηλής διαφοροποίησης και ποικιλίας. Από γεωλογική άποψη, η περιοχή γύρω από το Březnice αποτελείται από κυανόφαιο βιοτίτη μεσαίας κοκκομετρίας και γρανοδιορίτη αμφιβόλου- βιοτίτη και γεινιάζει με το όριο μεταξύ του πλουτωνικού πετρώματος της Κεντρικής Βοημίας και των μεταβασιτών της ζώνης Jílovské. Τα αρτεσιανά φρέατα και τα φρέατα γεώτρησης πληρούνται με νερό από διάκλαση, καθώς και νερό από την περιοχή αποσάθρωσης και από ρήγματα πλησίον της επιφανείας, τόσο του πλουτωνικού πετρώματος της Κεντρικής Βοημίας όσο και, σε κάποιο βαθμό, των μεταβασιτών της ζώνης Jílovské. Η κυκλοφορία των υπόγειων υδάτων μέσω ρωγμών στους γρανοδιορίτες είναι πολύ ενεργή ως αποτέλεσμα του σημαντικού βαθμού ρηγμάτωσης και συμπληρώνεται εν μέρει μόνο με διείσδυση των υδάτων της βροχής, καθώς τα ρήγματα δεν είναι στεγανά. Το κλίμα στην περιοχή του Březnice μπορεί να χαρακτηριστεί ως μετρίως θερμό με βροχοπτώσεις ελαφρώς κατώτερες του μέσου όρου. Η χαρακτηριστική γεύση της μπύρας και η διατροφική ωφελιμότητά της, που προκύπτουν από την ίδια τεχνολογική διεργασία, εξαρτώνται όχι μόνο από τα συστατικά αλλά και από τη σύσταση του νερού (κύρια συστατικά, ιχνοστοιχεία και εκατοστιαίες αναλογίες). Είναι πρακτικά αδύνατο να βρεθεί άλλη περιοχή όπου, χρησιμοποιώντας την ίδια τεχνολογία αλλά χωρίς νερό από τη συγκεκριμένη περιοχή, να μπορεί να παραχθεί μπύρα με την ίδια ποιότητα και γεύση.

Η ονομασία προέλευσης «Březnický ležák» καταχωρίστηκε με τον αριθμό 148 στο μητρώο ονομασιών προέλευσης της Τσεχικής Δημοκρατίας στις 2 Απριλίου 1984.

#### 4.7. Οργανισμός ελέγχου:

Όνομα: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, Inspektorát v Praze

Διεύθυνση: Za Opravnou 300/6, 150 00 Praha 5, Česká republika

Τηλ. +420 257199512

Φαξ +420 257199529

E-mail: praha@szpi.gov.cz

#### 4.8. Επισήμανση: —

---

#### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ**

Τα θεσμικά όργανα αποφάσισαν να μην εμφανίζουν πλέον στα κείμενά τους τη μνεία της τελευταίας τροποποίησης των πράξεων στις οποίες παραπέμπουν.

Εάν δεν υπάρχει μνεία περί του αντιθέτου, οι πράξεις στις οποίες γίνεται παραπομπή στα κείμενα που δημοσιεύονται στο παρόν τεύχος νοούνται στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους.